

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

13 JANVIER 1961.

**Projet de loi portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La perspective dans laquelle le législateur s'était placé à l'époque où ont été portées les lois des 21 mars, 24 et 27 juin 1960, relatives aux personnes qui ont exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, s'est trouvée profondément modifiée par suite des événements de juillet 1960 qui se sont déroulés au Congo.

Ces lois devront, dès lors, faire l'objet de révision et un projet de loi relatif à la modification de la loi du 21 mars 1960 est actuellement examiné par votre Commission des Affaires Africaines (Doc. n° 53 du 27 décembre 1960).

La révision des lois citées ci-dessus aurait logiquement dû être accomplie avant le 31 janvier 1961; il est toutefois vraisemblable que le laps de temps réduit dont on dispose encore jusqu'à cette date ne permettra pas d'atteindre ce résultat.

Le présent projet de loi, qui a un caractère intérimaire, a essentiellement pour objet d'éviter, en l'absence de mesures spéciales, que le Trésor belge ne soit astreint à supporter une charge budgétaire plus lourde que celle qui lui incomberait en vertu du projet de loi déjà soumis à votre Commission et en vertu d'autres projets que le Gouvernement a l'intention de déposer.

*Le Ministre des Affaires Africaines,*

Comte/Graaf H. D'ASPREMONT-LYNDEN

*Le Ministre des Finances,*

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1960-1961.

13 JANUARI 1961.

**Ontwerp van wet houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar of een ander ambt hebben uitgeoefend.**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De vooruitzichten ondersteld door de wetgever bij het tot stand komen van de wetten van 21 maart, 24 en 27 juni 1960, tot regeling van de toestand der personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi openbare of andere ambten hebben uitgeoefend, werden, ingevolge de gebeurtenissen die zich in juli 1960 hebben voorgedaan in Congo, grondig gewijzigd.

Diensvolgens is het aangewezen deze wetten te herzien. Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1960 wordt thans door uwe Commissie van Afrikaanse Zaken onderzocht (cf. Doc. n° 53 van 27 december 1960).

De herziening van voornoemde wetten diende logisch beëindigd vóór 31 januari 1961; zulks lijkt echter onwaarschijnlijk wegens de nauwe tijdspanne waarover men thans nog beschikt.

Huidig ontwerp van wet, die van tijdelijke aard zou zijn, streeft hoofdzakelijk het doel na te vermijden dat, bij afwezigheid van speciale maatregelen de Belgische Schatkist een zwaardere budgettaire last diende te dragen dan diegene welke zou voortvloeien uit het ontwerp van wet voorgelegd aan uwe Commissie en uit de overige ontwerpen die de Regering beoogt neer te leggen.

*De Minister van Afrikaanse Zaken,*

J. VAN HOUTTE.

Projet de loi portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

## BAUDOUIN.

ROI DES BELGES.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'urgence,

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Africaines et des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres des Affaires Africaines et des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### ARTICLE PREMIER.

La présente loi est applicable aux :

1<sup>o</sup> personnes visées par les lois des 21 mars, 24 juin et 27 juin 1960 qui prévoient certaines garanties en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi;

2<sup>o</sup> autorités visées par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut des hautes autorités du Congo belge;

3<sup>o</sup> personnes de nationalité luxembourgeoise possédant les mêmes qualités que les personnes visées au 1<sup>o</sup>).

### ART. 2.

§ 1. Bénéficient à partir du 1<sup>er</sup> février 1961 d'un traitement égal au quart de leur traitement d'activité :

a) les personnes visées à l'article premier qui au 1<sup>er</sup> février 1961 ont dépassé la durée du congé auquel elles pouvaient prétendre pour leurs services antérieurs.

b) les personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> qui au 1<sup>er</sup> février 1961 ont bénéficié d'un congé de six mois au moins alors que leurs services antérieurs leur donnaient droit à moins de six mois de congé.

§ 2. Bénéficient également d'un traitement égal au quart de leur traitement d'activité, les personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> dont le congé dû pour les services antérieurs vient à expiration après le 1<sup>er</sup> fé-

Ontwerp van wet houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar of een ander ambt hebben uitgeoefend.

## BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Ministers van Afrikaanse Zaken en van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers van Afrikaanse Zaken en van Financiën worden gelast in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt:

### EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is toepasselijk op :

1<sup>o</sup> de personen bedoeld door de wetten van 21 maart, 24 juni en 27 juni 1960 die sommige waarborgen voorzien ten gunste van personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi openbare of andere ambten hebben uitgeoefend;

2<sup>o</sup> de overheden bedoeld door het koninklijk besluit van 18 mei 1959 houdende het statuut van de hoge overheden van Belgisch-Congo;

3<sup>o</sup> de personen van Luxemburgse nationaliteit die dezelfde hoedanigheden bezitten als de personen bedoeld sub 1<sup>o</sup>).

### ART. 2.

§ 1. Genieten vanaf 1 februari 1961 een wedde gelijk aan het vierde van hun activiteitswedde :

a) de in artikel één bedoelde personen die op 1 februari 1961 de duur van het verlof waarop zij voor hun vroegere diensten konden aanspraak maken, hebben overschreden.

b) de in artikel 1 bedoelde personen die op 1 februari 1961 een verlof van ten minste zes maanden hebben genoten daar waar zij voor vroegere diensten recht hadden op minder dan zes maanden verlof.

§ 2. Genieten insgelijks een wedde die gelijk is aan het vierde van hun activiteitswedde, de in artikel 1 bedoelde personen wier verlof, dat verschuldigd is voor de vroegere diensten, verstrijkt

vrier 1961. Ce traitement est octroyé à partir de la date à laquelle prend fin ce congé ou à partir du septième mois si les services antérieurs leur donnaient droit à moins de six mois de congé.

§ 3. Les personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> bénéficient des indemnités familiales au taux d'activité tel que prévu par leur statut.

§ 4. Les dispositions du présent article n'affectent pas les traitements des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> pendant qu'elles se trouvent en activité de service ou dans une position assimilée à l'activité de service.

#### ART. 3.

Les avantages accordés en vertu de la présente loi constituent des avantages récupérables sur les sommes qui seraient éventuellement dues aux intéressés pour cause de cessation définitive des services.

#### ART. 4.

Les lois dont question à l'article 1, 1<sup>a</sup>) de la présente loi sont abrogées.

#### ART 5.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1961, sauf l'article 4 qui entre en vigueur le 31 janvier 1961.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1961.

na 1 februari 1961. Deze wedde wordt toegekend vanaf de dag waarop dit verlof een einde neemt of vanaf de zevende maand indien zij voor vroegere diensten recht hadden op minder dan zes maanden verlof.

§ 3. De in artikel 1 bedoelde personen genieten het activiteitsbedrag van de gezinsbijslag, zoals dit door hun statuut is voorzien.

§ 4. De beschikkingen van dit artikel hebben geen weerslag op de wedden van de in artikel 1 bedoelde personen, wanneer deze in actieve dienst zijn of in een toestand die met actieve dienst is gelijkgesteld.

#### ART. 3.

De krachtens deze wet toegekende voordelen zijn voorschotten die kunnen teruggevorderd worden op de bedragen die eventueel aan de belanghebbenden zouden verschuldigd zijn wegens definitieve dienstneerlegging.

#### ART. 4.

De wetten vermeld in artikel 1, 1<sup>o</sup>) van deze wet zijn opgeheven.

#### ART. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 februari 1961, behalve artikel 4 dat in werking treedt op 31 januari 1961.

Gegeven te Brussel, 12 januari 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

*Le Ministre des Affaires Africaines,*

*De Minister van Afrikaanse Zaken,*

Comte/Graaf HAROLD D'ASPREMONT LYNDEN.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

J. VAN HOUTTE.